

Aya TAKANO

Vogue Hong Kong ,

Interview with Japanese artist Aya Takano: Depicting daily life in Hong Kong with delicate brushstrokes. She talks about her Hong Kong solo show “beginning, liminal, ego”

July 2021

ART & LIFESTYLE

專訪日本藝術家高野綾：以細膩筆觸描繪香港大城小事，細談今次在港舉辦的個展《起、境界域、ego》

曾跟隨村上隆創作，日本藝術家高野綾再度在貝浩登（香港）空間舉辦個展，主題為《起、境界域、ego》，其筆下的香港故事究竟從何而來？

by KARMA CHEUNG

9 JUL 2021

有沒有好奇過，香港，在他人眼中究竟是一處怎樣的地方？

日本藝術家高野綾帶來香港個展《起、境界域、ego》，繼2012年首展後再度回到貝浩登（香港）空間，展出10幅油畫與24張紙本作品，刻畫這座城市的自然風景及種種日常。



Aya Takano *lunar new year, a lion dancer who is a future culture anthropologist celebrates,*
2021 Oil on canvas 162 x 130 cm

©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co.,Ltd. All Rights Reserved. Courtesy of Perrotin.

1976年出生於東京外圍埼玉縣的高野綾，創作以超扁平風格的油彩和鉛畫為特色，畫風偏向卡通、夢幻的創作風格，輕盈散漫的人物往往有碩大的眼睛、飄忽的四肢。而其實這個畫風內還包含了叛逆的精神：2000年於多摩美術大學藝術專業畢業後，便跟隨村上隆創作，並加入 KaiKai Kiki 藝術工作室。當時日本社會在二戰後重新成為經濟強國同時，消費文化令當地湧現夢幻遊戲的傾向，年輕女孩們淪為物質消費的標靶；因此通過畫作，藝術家表達了反對物化年輕女孩的信息，在二維中繼續關注現實世界。



Aya Takano
Photo: @Claire Dorn

今次其香港個展《起、境界域、ego》刻畫香港種種日常，故事人物是誰，這些頗具鏡頭感的作品其背後又是一段怎樣的故事？Vogue Hong Kong 特意專訪日本藝術家高野綾，深入了解她細膩筆觸下屬於的這座城市的故事。



1 / 4

View of Aya Takano's solo exhibition *beginning, liminal, ego* at Perrotin Hong Kong, 2021. ©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co.,Ltd. All Rights Reserved.
Courtesy of Perrotin.

1/ 今次你的香港個展為《起、境界域、ego》，主題由何而來？

首先，我希望今次能展示香港和我自己內在之間的聯繫。我記得我的日本前男友在 80 年代與他的弟弟和父母在香港度過了童年，以此為基礎，我將他的故事再現，並以姐妹和她們最好的朋友之間的畫面來呈現。我也從我在香港的好朋友那裏聽到了關於香港的故事。

2/ 你對上一次到訪香港是什麼時候？可以分享那次的回憶嗎？

感覺是很遙遠的事情了，我相信那是幾年前，我去香港出差。當時，閒暇之餘，我拜訪了一對夫婦的家，在花園般的環境中吃了一餐佛教素菜（精進料理），坐上了一輛保時捷敞篷車，夜晚以高速穿梭在城市中，感覺就像在過山車。



Aya Takano *April, dragon dance, look, there are mysterious clouds*, 2021 Oil on canvas 80 x 100 cm

©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co., Ltd. All Rights Reserved. Courtesy of Perrotin.

3/ 你的作品中有電車、茶餐廳，甚至描繪了一些文化活動。你是如何為作品選擇特定的場景？這些元素包含了什麼特別的回憶？

這個展覽是基於我前男友在 80 年代的童年回憶。我根據他給我講的特別打動我的情節編了個故事，例如元宵節、以前靠近城市的舊機場、在瀑布裏游泳（其實是他弟弟在那裏受傷了被救護車送去醫院）、被調皮的好朋友教用外幣坐電車、差點淹死在游泳池裏，還和家人在游泳池邊吃點心等。

我的故事是關於兩個日本姐妹和一個在香港當地學校上學的男孩。這個男孩，在現實世界中，在一次飛行事故中去世了；畫中也可能如此。碰巧的是，我畫這幅畫的那天和我心愛的狗去世的那天是同一天。



Aya Takano *how to ride the tram using foreign coins*, 2021 Pen and watercolor on paper
Framed: 29.5 x 38.2 x 3.8 cm
©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co., Ltd. All Rights Reserved. Courtesy of Perrotin.

4/ 可否分享三個你認為值得去或你喜歡的香港景點？

- 我不記得是哪座山了，但我在這座山上走了很多路。走著走著，站著一個人在賣我買來吃的甜食。從帶我四處逛逛的香港人口中，得知他們小時候經常吃這些糖果。有趣的是，原來我完全不知道的事情就像是許多人在生命最深處停留的現象。
- 當我們開車穿過城市時，看到融合了具未來主義的建築和非常古老的建築，很有趣。
- 我想去九龍城，或者至少從外面看看。



Aya Takano *march, birthday of tin hau, in the mountain*, 2021 Oil on canvas 145.5 x 112 cm
©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co.,Ltd. All Rights Reserved. Courtesy of Perrotin.

5/ 能否介紹你作品中的人物，他們與你的其他角色有什麼不同，或者他們之間有什麼聯繫？

他們是80年代生活在香港的孩子，在畫中還可以看到倆姐妹的父親和母親。我的腦海中有這個概念，這是四部曲的第一部。這次是圍繞這些姐妹們十幾歲的事情，但下次我準備畫她們的二十幾歲的故事。

6. 你通常從哪裏獲得靈感？在這次展覽中，似乎有許多作品描繪了人們的日常生活，平日的觀察對於你的創作重要嗎？

我通常會受日常生活中的一切事物所啟發，我傾向於從文化、人類學的角度來看待一切。在這個四部曲中，我打算描繪姐妹們的故事。我很想和我舉辦個展的城市有深度的聯繫，但是我只能從在日本長大的人的角度來作畫。因此，我正在根據我從對城市有回憶的人，以及與城市有「血緣」的人那裏了解到的情節來創作故事。這是我第一次在繪畫中嘗試這種方法。



Aya Takano *typhoon day*, 2021 Oil on canvas 80 x 100 cm
©2021 Aya Takano/Kaikai Kiki Co., Ltd. All Rights Reserved. Courtesy of Perrotin.

7/ 你以後想去哪裏旅行？

我想去一個可以看到銀河的地方。

8/ 你曾經寫了科幻小說《Spaceship EE》，有計劃創作另一個故事嗎？

我確實在《Space ship EE》之後寫了幾篇文章，但暫時我還沒有計劃下一個作品。

9/ 你有特別喜歡及欣賞的藝術家嗎？

我喜歡那些具有永恆實驗精神的人。例如高更、超現實主義者、達達主義者，以及創造了 Cheval Palais 的 Cheval，草間彌生等，我無法作出選擇。

高野綾《起、境界域、ego》貝浩登（香港）

日期：2021年6月26日-7月24日

地點：香港尖沙咀梳士巴利道18號 K11 ATELIER Victoria Dockside 807室